



# 創遊・楽落 夜らいぶ Vol.49

前半はミニコンサート、後半は音楽入りの和妻と落語!

- 音楽家と落語家のコラボレーション -

2019  
11.27 水  
19:00 ~ 20:30 (18:30 開場)

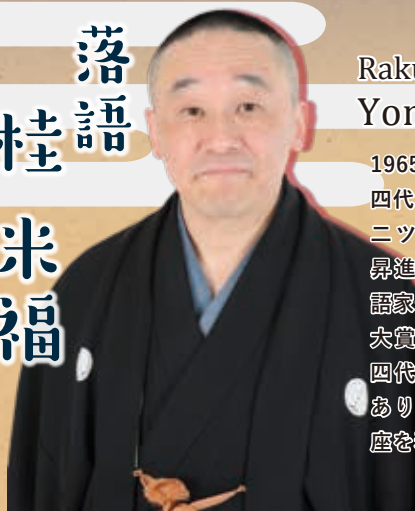
会場 東京文化会館 小ホール (JR上野駅公園口前)

チケットのお申込み 9月5日(木)発売  
東京文化会館チケットサービス  
tel: 03-5685-0650 HP: t-bunka.jp

料金(税込) 9月30日まで購入(消費税8%) **1,080円** 全席自由  
10月1日以降購入(消費税10%) **1,100円**

※ 10月1日に予定されている消費税率の改正が実施された場合の金額。

落語  
桂  
米福



Rakugo  
Yonefuku Katsura

1965年富山県出身。90年12月四代目桂米丸に入門。95年2月二ツ目昇進。2004年5月真打昇進。04年さがみはら若手落語家選手権大賞、横浜演芸新人大賞を受賞。新作落語一筋の四代目桂米丸の最後の弟子でありながら古典落語中心に高座を務める。

Steel Guitar  
Kiyoshi  
"LION" Kobayashi

スチールギターを15歳から始める。渡辺貞夫にジャズ理論を師事。ピアノの弾き語りやジャズ、ポピュラーやハワイアン、スチールギターでハワイアンなど、長年に渡り幅広く演奏している。



スチールギター  
小林  
"LION"  
潔

Wazuma Performance  
Kyoko

1996年、舞台勉強のためニューヨークへ単身留学。帰国後は国内外のマジックコンテストにおいて数々の賞を総なめにする。近年は着物姿で行う独自のスタイルを完成させ、海外のメディアから注目されている。

和妻とは…

日本に古くから伝わる手品、奇術のこと。江戸時代に、稲妻のごとく手を素早く動かすことから、手妻と言われるようになったと伝えられている。明治時代以降、西洋のマジックが移入されるようになってから、西洋に対する和のものとして和妻と言われるようになった。



和妻  
きょうこ

第1部 ミニコンサート  
スチールギター：小林 潔

Lionレディ・スチールギター・アンサンブル(第1部のみ出演)  
ヴォーカル/ウクレレ：佐藤真砂美 ギター：白片タケシ ベース：仁村 茂

第2部 落語・和妻と音楽のコラボレーション(イラスト&英語字幕付)  
演目：「お見立て」 落語：桂 米福 和妻：きょうこ

「お見立て」あらすじ

ある花魁にほれ込んで、しばしば地方から吉原の遊郭に通っている金持ちの男。男に会いたくない花魁が、ある策を講じると物語は思わぬ方向へ…

主 催：公益財団法人東京都歴史文化財団 東京文化会館  
公益社団法人落語芸術協会

東京文化会館ザ・イヤーパートナー：上野精養軒

お問合せ：東京文化会館 事業係

☎ 03-3828-2111 (代表) t-bunka.jp

📱 @tbunka\_official



共 催：日本音楽家ユニオン／公益社団法人日本芸能実演家団体協議会 [芸団協]

助 成：文化庁文化芸術振興費補助金(劇場・音楽堂等機能強化推進事業)  
独立行政法人日本芸術文化振興会

※ やむを得ない事情により、内容が変更になる場合がございますので予めご了承ください。

※ 未就学児の入場はご遠慮ください。

文化でつながる。未来とつながる。

Tokyo Tokyo  
FESTIVAL





SO YU RAKU RAKU  
 創作・楽落

# NIGHT LIVE Vol.49

-The Collaboration of Music and Rakugo-

A Mini Concert in the first half,  
 Rakugo and magic with music  
 in the second half.

**Date&Time** Wed 11.27.2019 19:00 ~ 20:30 (18:30 Open)

**On Sale Date**  
 Thu, Sep 5, 2019

**Venue** Tokyo Bunka Kaikan, Recital Hall (In front of Park Gate exit at JR Ueno Station)

**Ticket Prices** Purchased by Sept 30 (tax 8% included)  
**(tax included)** General Admission **1,080yen**

Purchased on Oct 1 or later (tax 10% included)  
 General Admission **1,100yen**

**Book Tickets** Tokyo Bunka Kaikan Box Office



\* The price is applied if the consumption tax increase comes effective as scheduled on Oct 1, 2019.

## The history and art of Rakugo

Rakugo is a traditional comedic storytelling in Japan with origins that go back almost 400 years. What makes Rakugo unique is the "Ochi," the witty punch line, which comes at the end of every story. Rakugo features a lone storyteller who portrays multiple roles with gestures in a kneeling style. The scene of the story can only be sought in the storyteller's finesse and the audience's imagination without special costumes or stage sets. It is a minimalistic, yet familiar traditional performance. This performance will be a special version with illustrations and English subtitles to breakthrough the language barrier.

## Wazuma (Traditional Japanese magic)

Wazuma is the term to describe the traditional Japanese art of magic passed down for centuries. It has been told that Wazuma initially was called Tezuma in the Edo period (1603-1868), which explains the magic performed by moving hands (Te) as fast as lightning (Inazuma). Then, Tezuma started to be called Wazuma (Wa means Japanese) so that it could be distinguished from western magic, which, had been introduced in the Meiji period (1868-1912) and later.

with illustrations  
 and  
 English subtitles

**Rakugo**  
 (Traditional Japanese comedic storytelling)  
**Yonefuku Katsura**

**Wazuma Performance**  
 (Traditional Japanese magic)  
**Kyoko**

### ◆ First Part

#### Mini Concert

Steel Guitar: Kiyoshi "LION" Kobayashi and more

### ◆ Second Part

#### The Collaboration of Music and Rakugo

(Japanese comedic storytelling with illustrations and English subtitles)

Rakugo: Yonefuku Katsura Wazuma Performance: Kyoko

"Omitate (Life is all about choices)" Synopsis

Once upon a time, there was a rich man deeply attracted to an oiran (a courtesan in the Edo period [1603-1868]). The man frequently visited the Yoshiwara pleasure district in Edo (old Tokyo), but the oiran did not want to meet him. The oiran followed her plan to let him give up on meeting her; however, the story continues through unexpected events...

**Steel Guitar**  
**Kiyoshi**  
**"LION" Kobayashi**

**Organizer:** The Tokyo Bunka Kaikan operated by the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Rakugo Geijutsu Kyokai

**Co-Organizer:** Musicians' Union of Japan / GEIDANKYO

**Supported by:**



Agency for Cultural Affairs,  
 Government of Japan

**Tokyo Bunka Kaikan The Year Partner:** Ueno Seiyoken

A limited number of tickets at the door will be available. Cash only.

\* The program is subject to change under certain circumstances.

\* Pre-school children are not allowed to attend this performance.

t-bunka.jp/en/



@tbunka\_official

THE FUTURE IS ART

**TokyoTokyo**  
 FESTIVAL